

〈詩經諺解〉 物名에 對한 考察

柳 在 泳*

言語의 實狀을 알아보는 데는 品詞性이 강한 名詞를 살펴 보는 것이 좋고 名詞 中에서는 有形의 物名일 것이다. 이런 점에서 〈詩經諺解〉(宣祖 21年 1588 A.D)에 나오는 物名은 16世紀 後葉의 國語의 實狀을 살피는 데 좋은 資料가 되는 것은 贅言을 要치 않는다.

文化가 發達하면 말의 수도 더 많아진다. 가령 풀 나무 새 짐승...도 얼마나 많이 갈라져 서로 다른 이름으로 쓰이는가. 또 같은 種類의 것이라도 地域에 따라 時代에 따라 딴 이름으로 쓰이는 것도 있고 成長의 단계에 따라 이름을 달리 하는 것도 있다.

周知하는 바와 같이 〈詩經〉에는 禽獸草木虫魚의 이름이 많이 나온다.諺解에 參與한 사람들에게는 이 物名들을 우리 말로 옮겨 놓는 것이 커다란 關心事였을 것이다. 그래 物名中에 未詳으로 處理한 鰲(齊風) 莫(魏風) 蕝(唐風) 蓂楚(檜風) 鴈(陳風) 鴝(幽風) 螭(幽風) 苓(鹿鳴) 嘉魚(白華) 檮(小旻) 綠(都人) 등은 그것이 우리 나라에는 없는 것이거나 있다고 하더라도 그 당시에는 確實히 연결되는 것이 아니거나 그렇지 않으면 우리 나라에는 그런 物名이 없는 것일 可能性이 많다. 또 그것에 꼭 맞는 物名이 없어서 張皇한 풀이가 되어 있는 物名이 있다.

* 원광대학교 교수

兕 說文에 날오디 들쇼 곧고 털이 프르고 얼굴이 코키리 마투니라 交州記에 날오디 兕 九德의셔 나니 쓸 기릭 석자 남고 얼굴이 馬鞭丙 마투니라.
(周南)

騶虞 埤雅의 날오디 셋녀 증승이니 님금이 지극훈 민븐 덕이 이시면 나느니라. 山海經의 날오디 꼬리 몸두곤 길고 다숫가지 비치 다 마즈니 트면 허럭 천리를 가느니라. (召南)

鱣 큰 고기니 입이 딱 아래 잇고 몸의 빗긴 비느리 잇고 고기 누르니 큰이논 기릭 二三丈이라. (衛風)

鮪 鱣 곧도디 적고 빗치 프르고 검고 머리 적고 싹트야 쇠투구 곧고 입이 딱 아래 이시니 큰 이는 王鮪 이오 적은 이는 鮪鮪 이라. (衛風)

莪 埤雅 義亦曰蘼蒿 蘼之爲言高也 莪生於澤國漸洳之地 葉似斜蒿 而細斜 生可食 一名蘼蒿 一名角蒿. (彤弓)

域 埤雅 域短狐也 似鼈 三足 含水射人 (小旻)

白華 埤雅 爾雅 曰白華野苒 傳曰已漚爲菅未霑人功 故謂之野苒 菅茅屬也 而其華白 故一曰白華. (都人)

그런가 하면 具體的인 物名이 없어 共通되는 物名으로 各自 特性을 풀이한 物名도 있다.

蘋 마라안는 말암 (召南)

藻 뜨는 말암 (召南)

葍 만청어니 원무우 (北風)

菲 댕무우류 이니 爾雅의 土瓜 이라 호느니라. (北風)

椅 머괴류 이니 마래 여릅이오 머괴 겁질이라 (鄘風)

嫺 밭암이 곧도디 저그니라 (衛風)

棣 마래취라 (白華)

据 버드나무 곧튼 것 (文王)

芾 북취라 (鹿鳴)

芻 자녀발흰 (秦風)

말 이름에 「자녀발흰」이란 「자녀발흰물」(왼쪽 발이 흰 말)이 省略되어 冠形語만으로 쓰였다. 이 밖에 말 이름으로 다음과 같은 것들이 있다.

馬 駟 (周南) 駒 몽아지 (周南) 騏 털청총이 (秦風) 驪 소족백 (魯頌) 駱
 가리온 (鹿鳴) 雒 표구렁·율라 (魯頌) 駟 율라 (秦風) 騶 청가라 (齊風) 駮
 잡색 (秦風) 駟 공골·부로·잠불 (魯頌) 駟 절다 (魯頌) 駟 공골 (秦風) 鵠
 그믐총 (鄭風) 駟 그은 총 총이 (鹿鳴) 駟 추마 (魯頌) 驪 련전총 (魯頌)
 駟 류부로·덕부로 (魯頌) 駒 돈총 (魯頌) 駟 율라 (魯頌) 魚 골희눈 (魯
 頌) 皇 가리온 (魯頌) 黃 황고라 (魯頌)

이중 馬 駟 駒 몽아지는 공통적으로 쓰이는 이름이고 驪 소족백 (四足白) 駮
 잡색 (雜色) 魚 골희눈 (環眼)은 위에서 言及한 「驛자녀발환」과 같이 「물」
 이 省略된 冠形語만으로 되어 있으며 騏 털청총이 (鐵青驄) 駟 추마 (駟馬) 驪
 련전총 (連錢驄) 등은 漢字語로 된 이름이며 駒 돈총 (猪驄) 駟 그은 총 (煤驄)
 은 國語와 漢字語가 併用된 이름이고 가리온 구렁 율라 가라 공골 부로 잠불 절
 다 류부로 덕부로 고라 등은 뒤에 나온 〈同文類解〉 〈漢清文鑑〉에 大部分 나
 오는 말 이름으로 보아서 滿洲語 (淸語) 이든가 아니면 北方 騎馬族에 共通되는
 말 이름으로 색깔로 구분하여 붙여진 이름들임을 알 수 있다. 한 가지 物이라도
 兩 이름이며 쓰이는 것이 있으니 말 이름으로 쓰인 鵠, 魚, 皇, 黃이 바로 그것
 이며 國語 이름으로 또는 國語, 漢字語의 併用되는 異名으로

荇	말암, 도약이	藟	밀애, 뫓밀외
芣苢	뽕장이, 길경이	楚	가시나모, 털기나모
羔	삿기양, 염소	唐棣	블근아가외, 산미즈
棘	가시나모, 쏘싹대초	蟪蛄	즈채, 서근남의 버러지
蒹	달, 주나논굴	蟋蟀	꿇도람이, 뽕똥이
棣	블근아가외, 산미즈	鴝	올바미, 오도새
鸛	아가외, 뫓이소랏	萁	산미즈, 밀외
矰	사세양, 수양	蠶	물애부리, 사어
蒿	예무우, 테엿것	鴛鴦	원앙, 증경이
鷺	물수리, 검새	柘	뫓뽕, 꼬지뽕
牟	보리, 뽕보리	稌	나락, 벼
蒿	나복뽕, 빅양뽕, 새뽕	脊脊	할미새, 아리새, 더뒤새

위와 같은 것은 同一 地域에서의 異名도 있겠지만 大部分은 <東醫寶鑑>何首烏 項에서 보듯이

「何首烏 江原道名은조롱 黃海道名새박불취」처럼 地域에 따라 달리 부르는 方言으로 된 物名일 公算이 크다.

鳴鳩, 鴛鴦을 증경이 蠡斯 草虫 莎雞 蟋蟀을 비땅이(뵈땅이)로 (柳僖의 物名考에 와서는 달리 區分하고 있다.) 漢字語로 된 物名도

a) 羊 양 龍 룡 鷓 학 木瓜 모과 勻藥 샤약

b) 魴 방어 梅 미화 鯉 리어 薯 시초 鸞 난도 騷 추마 椒 천초(川椒) 棗 대초(大棗) 栢 측백(側栢) 豺 식랑(豺狼)

c) 薑 전갈(全蠟) 舜 일일화(日日華) 荷 련(蓮) 苓 감초(甘草) 蘭 난(蘭) 鱧 련어(鱧魚) 虺 독사(毒蛇) 鱗 백어(白魚) 菝 규화(葵花) 薑향부즈(香附子)

同名과 異名이 달리 나타남을 볼 수 있다. 또 純粹國語 같지만 말의 根源은 漢字語 異名에서 온 것이 있으니 「도롱」(蜩)은 「돌롱」 곧 「石龍」에서 나왔고 「뚝꼬말이」(卷耳)는 「뚝꼬」(돌귀) (猪耳)와 「말이」(卷耳)의 同一物 異名の 合成語로 되었음을 알 수 있다. 또 「하룻돈」(豨) 「사룻돈」(豨)에서 ㄱ(一) + 룡(臘) + 돈(猪) (한살 된 돼지) 사(三) + 룡(臘) + 돈(猪) (세살 된 돼지) 으 로 分析되는 古語의 片貌를 살필 수 있다.

詩經에 나오는 物名이 現代語로 定着되기까지의 變遷過程을 그 前後 時代의 文獻에 나타난 物名과 對比시켜 보는 것이 가장 合理的이라 보고 <詩經諺解>에 나오는 物名の 各 項目을 들어 살펴보면 다음과 같다.



가락나무 柞 (桑屬)

가람나무 柞 (四解 下)

가람나무작 柞 (訓蒙 上)

가람나무 柞木 (譯語 下)

※ 가람~>가락~>가람~ → 떡갈나무

가리온 駱 (鹿鳴)

皇 (魯頌)

마리온물 海鬮 (漢淸)

駱 가리온 或曰白馬黑鬣非 (物名)

가마괴 烏 (北風)

나삿 가마괴 디고 (五鴉落兮) (龍歌 86)

가마괴 烏 (四解 上)

가마괴오 烏 (訓蒙 上)

가마괴 老鴉 (同文)

가마기 烏鴉 (漢淸)

가마귀 성넌…… (靑丘)

※ 가마괴 > 가마귀 (기) > 까마귀

가물티 鱧 (白華)

가모티 火頭魚 (四解 上)

가모티레 鱧 (訓蒙 上)

가물치 黑魚 (同文 下)

※ 가모티 > 가물티 > 가물치 > 가물치

語源은 黑魚에서 온 것이다.

가시나모 棘 또선대초 (北風)

楚 썰기나모 (周南)

가시남기어나 (釋譜 十一 35)

가시형 荆 (訓蒙 上)

가시 刺 (漢淸)

가시나모 棘刺 (漢淸)

※ 가시남기 > 가시나모 > 가시나모 > 가시나무

가치 鵠 (召南)

반야미 가칠 므러 (大蛇銜鵲) (龍歌 9)
 가치작 鵲 (訓蒙 上)
 가치 喜鵲 (同文 下)
 ※ 가치 > 까치

마라안논말암 蘋 (召南)
 芡實 薺名末栗 (月令 十二月)
 鐵線는 말바미라 (月釋 二 - 80) ※ 마름쇠
 말암기 芡 말암릉 菱 (訓蒙 上)
 말음쇠 鐵蒺藜 (譯補 16) ※ 마름쇠
 ※ 말밤 > 말밥 > 말왈 > 말암 > 말음 > 마름
 마름쇠는 마름 모양의 무쇠 덩어리

마랏 稂 (曹風)
 마랏랑 稂 마랏유 莠 마랏데 稊
 마랏패 稗 (訓蒙 上)
 마랏 野穀草 (譯語 下)
 ※ 마랏 > 가라지

마래 梓 (鄜風) 마래 뒤러 楸 (白華)
 마래 爲楸 (解例 用字)
 마래츄 楸 (訓蒙 上)
 마래나모지 梓 (訓蒙 上)
 마래나모 山核桃樹 (漢清)
 ※ 마래(나모) > 가래나무
 梓 …… 노나모 木王 虎梓 鼠梓 楸苦楸 ……
 楸 …… 가락 榎 榭 …………… (物名考)

말 葭 (召南)

葦 (衛風)

葦 爲蘆 (解例 用字)

葦로 蘆 (訓蒙 上)

葦 葦子草 (同文)

葦 蘆葦 (漢清)

※ 葦 > 갈대

葦가마귀 鷓 (小旻)

葦아마귀 寒鴉 (四解 上 鷓)

葦아마귀 環鴉 (四解 下 鴉)

葦가마귀아鴉 葦가마귀여 鷓 葦가마귀사 鷓 (訓蒙 上)

深意山 葦가마귀 (靑丘)

※ 葦가(아)마귀 > 葦가마귀 > 갈까마귀

葦래나무 條 (秦風)

※ 葦래 (條, 分, 岐) + 나무 (木) → 마래

감초 荅 (北風)

축사와 감초와를 (救急 六 6)

감초 甘草 (物譜 藥草)

又나는葦 葦 (衛風)

※ 又(初) + 나는(生) + 葦(蘆)

개 犬 (小旻)

狗는 가히라 (月釋 二十一 41)

犬 개견 狗 개구 (類合 上 14)

狗 개 (漢清) (同文)

※ 가히 > (가이) > 개

개둥나무 樗 (幽風)

개둥나무모 樗 (四解 上 32)

개둥나무더 樗 (訓蒙 上 10)

개둑나무 臭椿樹 (譯語 下)

※ 개둥나무 > 개둥나무 > 개죽나무(모) > 개죽나무

「개」는 참이 아니라는 뜻의 접두사.

둥나무는 樗(둥나무모춘 訓蒙 上)

개암 櫟 (北風)

개암 꺾는 (賣櫟子的) (朴通 下 28)

개옴진 櫟 (訓蒙 上)

가암 櫟子 가암나무 櫟子柯 (漢清)

※ 개암(개옴) 가암 > 개암.

갯버들 蒲 (王風) 杞 (鄭風) 禮 (文王)

갯버들덩 禮 (訓蒙 上)

※ 갯버들은 개[蒲]+스+버들[柳]

거북 龜 (小旻)

거북의 털리와 (龜毛) (楞解 一 74)

거북귀 龜 (訓蒙 上)

거북 烏龜 (同文)

※ 거북 > 거북 > 거북

검새 鷲 (都人士)

므수리츄 鷲 (訓蒙 上)

※ 검[玄黑]+새 검(검푸르다, 검누르다, 검버섯)

므[水]+수리[鷲]

겨으사리 薦 (桑扈)

겨스사리 蕪 寄生草 (四解 下 13)

겨으사리 寄生草 (同文 下) (漢清)

겨어사리 불휘 麥門冬 (方藥 25)

겨으살이 麥門冬 겨으살이 冬靑 (物名)

겨으사리 冬靑 (物譜)

겨우살이 계통에는 1) 蕪, 寄生草 2) 麥門冬 3) 冬靑 의 三種이 있음을 알 수 있다.

※ 겨스사리 > 겨스사리 > 겨으(으, 어)사리(살이) > 겨우살이

고사리 蕨 (召南)

고사리 拳頭菜 (四解 下)

고사리궐 蕨 (訓蒙 上)

곡도손 茹蘆 (鄭風)

곡도송 茜 (四解 下)

곡도송천 蒨 (訓蒙 上)

곡도손 茜草 (方藥 25)

곡도송 茜草 (同文)

곡두손이 蒨 (物譜 雜草)

※ 곡도송 > 곡도손 > 곡두손이 > 곡두서니

골희는 魚 (魯頌)

골희눈물 環眼馬 (老解 下 8)

골희눈물 玉眼馬 (漢清)

골희는 環眼 쌍골희 魚 (物名)

공골 騮 (秦風) 駮 부로 잠불 (魯頌)

공골물 黃馬 (老解 下 8)

공골물 土黃馬 (譯語 下 28)

공골말 黃馬 (漢清)
 고라말 黃馬 (同文)
 공고라 駟 黃馬黑喙 (物名)

괴소리 黃鳥 (周南)

꿋고리 鷩 (桑扈)

꿋고리레 鷩 (訓蒙 上)
 괴소리 百舌鳥 (東醫 渴液)
 씨소리 黃鳥 (同文 下)
 ※ 꿋고리 > 괴소리 (꿋고리) > 씨소리 > 씨꼬리
 꿋골 (擬聲語) + 이 (接尾辭)

평 雉 (邶風) 鷩 (桑扈)

평 터 雉 (訓蒙 上)
 평 野鷩 (同文) (漢清)
 ※ 평 > 평

꿋도라미 蟋蟀 (唐風)

꿋돌와미 蟋蟀 (杜初 二十一 28)
 꿋도라미실 蟋 (訓蒙 上)
 귀돌와미 蝗蟋 (四解 上)
 꿋도라미 蝗蟋 (同文)
 꿋도람이 窟蟊兒 (漢清)
 ※ 귀돌와미 (꿋돌와미) > 꿋도람이 (꿋도라미) > 귀뚜라미
 귀돌 (꿋돌) (擬聲語) + 램 (암) + 이

규화 蒺 (陳風)

규핥규 葵 (訓蒙 上)
 붉근 꽃피는 규화 紅蜀葵 (東醫 湯液 二)

규화 蜀葵 (物名)

※ 규화 葵花

그믐총 鴝 (鄭風)

그믐총은 말의 한 종류로 검정색 말에 흰 털이 섞인 걸 이름.

※ 그믐(黑)+총(총이, 驄)

그은총 廋 (鹿鳴)

그은총이 駟 陰白禰毛 (物名)

※ 그은(그을린 烟滓, 煤)+총(총이, 驄)

꼬지뿔 柘 (文王)

뿔뿔자柘 (訓蒙 上) (類合 上)

우지나모 緊 本國俗呼 --- (訓蒙 上)

구지 柘 (物譜 雜本)

꾸지뿔

글희영 菅 (陳風)

菲는플 일흠이니 글희영 데엿거시라 (家諺 六 10)

※ 글희영

골관 菅 (訓蒙 上)

골 莞草 (漢清)

골 水葱 (同文 下)

골 燈心草 (物名)

금등화 金藤花 苜 (陳風)

금등화 紫葳 (東醫 湯液)

금등화 紫葳 女葳 陵苜 凌霄花 (物名)

※ 漢字同音名 金燈花는 山茨菰(가치무릇)의 딴이름임.

山茨菰 冬月生葉如水仙 亦如菲 亦如車前 ……… 가치무릇

金燈籠 鬼燈檠 朱姑 鹿蹄草 忽地笑 全 金燈花 紅色者 銀燈花 密色者
(物名)

기린 麟 (周南)

기린과 麒麟 牡曰~ 기린린 麟 牝曰~ (訓蒙 上)

※ 기린 麒麟

기러기 雁 (北風) 鴻 (北風)

그럭 爲雁 (訓民 用字)

그러기안 雁 (石千 27)

기러기홍 鴻 大曰~ 그러기안 雁 小曰~ (訓蒙 上)

기러기 隨陽鳥 (同文)

기러기 鴈雁 (漢清)

※ 그럭 > 그러기(기러기) > 기러기

그럭 (擬聲語)+이

기장 梁 (唐風) 黍 (王風)

기장서 黍 (訓蒙 上) (類合 上)

기장 糜子 (漢清)

길경이 菝葜이 芣苢 (周南)

비팍이부 芣 비팍이이 苢 (訓蒙 上)

길경이씨 一名 비팍이씨 車前子 (東醫 湯液 二)

길경이취 車煎菜 (漢清)

길경이 車前 (物譜 藥草)

질경이 車前草 (物名)

※ 길경이 > 질경이

길기(韞, 語幹)+영이

芣苢는 同一物이 같은 時代에 두 異名이 있었음을 알 수 있다. 現在도 질경이로 標準 삼지만 배뿌장이 배뿌장이라도 부르고 있다.



나나리 螺贏 (小旻)

나나리벌 螟蛉 (譯補 49)

나나벌 蠓蟪 (物名)

※ 나나리 > 나나니

이 나나니는 果贏 蒲盧 螟蛉 桑蟲 似我蜂 細腰蜂 土蜂 蠓蟪…… 등 異名으로 쓰이는데 이 벌은 뽕나무 벌레(螟蛉)를 물어다 놓고 나를 닮으라고 「날 날……」하면 이것이 새끼가 된다[螺贏取螟蛉著之木曰類我類我七日而化爲己子]는 것이다. 이걸로 보면 이렇게 된 擬聲語(날날)에 轉成된 名詞로 보아지는 것이다.

나락 稊 (周頌)

나이 薺 (北風)

나이 薺 (四解 上)

나이제 薺 俗呼 ~菜 又~萑 계로기 萑音你 (訓蒙 上)

나히 薺菜 (譯語)

나히 野薺菜 (漢清)

계로기 薺萑 (四解 上) (東醫 湯液 二)

계륙이 薺萑 (物譜 蔬菜)

※ 나이 > 나이 > 나히

나이(薺) + 앙이 > 냉이

나친이 隼 (彤弓)

나친 鶻 매골 隼 ~익더귀 又나친曰鶻~ (訓蒙 上)

나친이 鶻鶻 (譯語) 鶻鶻 (物名)

난 蔞 (鄭風)

난초난 蘭 (類合上)

난초 蘭草

난도 鷺 (鄭風)

난조 鷺鳥

날티 鱗 (白華)

※ 날 (飛 날다의 語幹)+티

黃頰魚를 날치라 하는 것은 그르다고 했다. (柳僖: 物名考 鱗蟲)

납가시 茨 (鄭風)

납가시 白蒺藜 (東醫 湯液 二)

납가시 刺蒺藜 (物名)

납가시 疾藜子 (經驗方)

※ 납(鉛)(廣)+가시(가시) (刺, 棘, 荆)

표준말에도 납가새라 하고 있으나 가시철사인 경우에 또 鑄物로 된 蒺藜 곧 鐵蒺藜 [마름쇠]인 경우에 맞는 말이고 草本인 경우에는 가시나 마름이란 이름으로 불리워져야 하리라 본다. <物譜>에서 蒺藜를 쇠마름이라 적고 있음은 그 좋은 例로 본다. (여기서 「쇠」는 풀의 옛말이다) 그러나 납의 語源이 납작하다에서 왔다면 바르다 하겠다.

납애 蛾 (衛風)

납의 粉蝶 (譯補 49)

나비덤 蝶 (訓蒙 上)

브르맷 나비 느죽호고 (低風蝶) (杜初 二十三 20)

나비 蝴蝶兒 (同文) (漢清)

나뵤 蛾 (物名)

※ 나비(납의 납애) > 나뵤(나뵤) > 나비 > 나뵤

너구리 貉 (幽風) 너구리삿기 貍 (魏風)

러울 爲獺 (訓民用字)

넝우리달 獺 (訓蒙上)

너구리달 獺 (類合上)

너구리고기 獺肉 (東醫湯液一)

너구리 獺 (物譜) (物名)

너고리 山類 (同文下)

너구리 貉 (漢清)

※ 러울 > 넝우리 > 너구리

너시 鴝 (唐風)

너시 爲鴝 (訓民用字)

너이 鴝 (四解下)

너이부 鴝 (訓蒙上)

너시 鴝 (物名)

너새 鴝子 (同文)

※ 너이 > 너시 > 너새

넙늑물 葷草 (衛風)

넙늑물 葷 今俗語黃花菜 一名 鹿葱 ——— (四解下)

넙늑물흰 葷 (類合上)

넙늑물 黃花菜 (譯語) (漢清)

※ 넙늑물 > 넙늑물 > 넙나물 (원추리)

넙(넙, 廣?) + 늑물(菜)

노로 鬻 (召南)

늘을 쏘샤 殪鬻 (龍歌 65)

노로 爲獐 (訓民用字)

노로장 獐 (類合上)

노르장 獐 노르군 鬻 (訓蒙上)

노로 獐 (同文) 麋 (漢清)

※ 놀 > 노로(노르) > 노루

느릅 榆 (唐風) 粉 (陳風)

느릅나무 거플로 (救急 六 40)

느릅나무 분 粉 느릅나무유 榆 (訓蒙 上)

느릅나무 白榆樹 (同文) 榔榆 (物名)

느릅나무 榆 (漢清)

※ 느릅나무 > 느릅나무

니슈리나무 栲 (文王)

※ 싸리나무의 一種

㉔

다부쑥 藜 (召南) 蓬 (召南) 蒿 (鹿鳴)

다보존 들엿는 다물 마리왓도다 (蓬蒿翳環堵) (杜初 九 9)

블여 든니는 다분 곤호라 (若轉蓬) (杜重 二 24)

다부쑥 蒿 (四解 上)

다부쑥호 蒿 다부쑥봉 蓬 (訓蒙 上) (類合 上)

다부쑥 蒿草 (譯語 下)

다부쑥 蓬蒿 (同文) (漢清)

※ 다부 ~ > 다부쑥 > 다부쑥

다붓(다부 苻苻 萋萋) + 쑥(艾, 蓬)

닥 穀 (祈父)

닥 爲楮 (訓民 用字)

닥더 楮 (訓蒙 上) (類合 上)

닥 楮 (物名)

단호 (短狐) 賊 (小旻)

短狐 射工 (漢清)

※ 溪鬼蟲 射工 沙蟲 水弩 水狐 含沙 등의 이름으로 불리우는 물여우를 이름.

달 藁 (秦風) 萑 (邶風) 蒹 又 나논 풀 (衛風)

달이삭 茶 (邶風)

달 荻 (四解 下)

달떡 荻 달검 藁 (訓蒙 上)

달 荻草 (同文) (漢清)

달 藁 似萑而短小 (物名)

닭 雞 (王風)

닭 때 爲酉時 (訓民正音 合字)

닭계 雞 (訓蒙 上)

닭 家鷄 (同文)

대 竹 (衛風)

대독 竹 (訓蒙 上) (類合 上)

대뿌리 柎 (邶風)

대뿌리 여름 地膚子 (東醫 湯液 二)

대뿌리 地膚 (譯補 50)

대뿌리 地膚 藥草 (四解 上)

대뿌리 荊條 荊字註 (訓蒙 上)

대뿌릿씨 地膚子 (救急 三 108)

딛싸리 地膚 (物名)

※ 대뿌리 > 대뿌리 > 딛싸리

※ 딛싸리는 대(竹, 莖) + 닛(뿌리의 第一音節 初聲) + 싸리

대초 藁 (幽風)

대초 조 藁 (訓蒙 上) (類合 上)

대초 藁兒 (同文) (漢清) 棘 (物譜) 藁 (物名)

대추 大棗 (東醫 湯液 二)

※ 대초 > 대초(대추) > 대추

語源은 大棗에서 온 것이다.

대무우 菲 (北風)

대무우 (月釋 二十一 168) (救急方 上)

대무우 蘿蔔 (四解 上)

대무우라 蘿 (訓蒙 上)

대무우복 蔔 (類合 上)

대무우 萊菔 (物名) (譯語 下)

※ 대무우 > 대(대)무우 > 무우

대(식물의 줄기) + 무우(燕菁)

萊菔 대무우 蘿蔔 蘿心 蘆朮 芫莢 紫花菘 土酥 苳選 破地錐 葵 全

(物名考)

더필개 虬 (召南)

더필가히방 虬 (訓蒙 上)

더필개 獅子狗 (譯語)

※ 더필가히 > 더필개

더필(不齊鬪貌) + 가히(狗, 犬)

덤가나무 楸 (文王)

덤갈 櫟 (秦風) 栩 (唐風)

덤가나무 白楊속에 가기곳 가면 (松江歌辭)

덤갈나무 櫟 (訓蒙 上)

덤갈나무 榑欒 (物名)

※ 덩갈나무(덤가나무) > 덩갈나무 > 떡갈나무

떨기나무 樸 (文王) —— 나무 楚 (周南)

떨기총 叢 (訓蒙 上)

떨기포 苞 (訓蒙 下)

곳 떨기꽃 (花叢) (杜重 十三 31)

※ 떨기나무(무) > 떨기나무

더뒤새 脊令 할미새 아리새 —— 사되요 (鹿鳴)

더뒤 羅甸子 (譯語 下 27)

덕부로 류부로 駉 (魯頌)

적부루 騅 (物名)

도롱 蜴 (沂父)

도롱 石龍子 (東醫 湯液 二)

도롱 룡 石龍 (物名)

※ 도롱 > 도롱룡

돌(石) + 룡(龍)

柳信은 <物名考>에서 도롱룡은 石龍 山龍子 泉龍 石蜴 蜥蜴 廬蟪 豬婆
蛇 十二時蟲이라 하고 도마바암을 蛇醫 蛇師 師舅母 水蜥蜴 蝶螈 蟻艇 壁宮
壁虎 蜴虎 馬蛇子 守宮이라 했다.

도악이 荇 말암 猪脊 尊舜 (周南)

※ 말암 < 마름

또선대초 棘 가시나무 (北風)

가시극 卽酸棗也 名棘 棘 (訓蒙 上)

酸棗 樹皮細而硬 文似蛇鱗 實圓小微酸 栳 棘 山棗 全 (物名)
※ 포선(酸)+대초(棗)

돛꼬말이 卷耳 (周南)

돛꼬마리시 俗呼蒼耳 藁 (訓蒙 上)

돛꼬마리 蒼耳 (同文) (漢清) 藁耳 (物名)

돛귀마리 蒼耳 (救急 六 53)

돛귀마릿음 蒼耳苗 (救急 六 52)

독고가(마)리 卷耳 (物譜 藥草)

※ 돛꼬마리 (돛귀마리) > 독고마리 > 도꼬마리
돛고(귀) (猪耳)+마리(卷耳)

卷耳는 蒼耳 臬耳 胡臬 常臬 爵耳 耳瑤草 蒼耳 羊負來 猪耳 地葵 蔞 道人
頭 進賢菜 喝起草 縑絲草 野茄 相思菜라고도 함 (事物異名錄)

독사 虺 (祈父)

독사 虺蛇 (四解 上) (譯語)

독사뱀 虺 (訓蒙 上)

虺蛇 黃黑色 如白斑白領尖口 毒最烈 …… 江南曰虺 江北曰蝮等語 似非我東
所有 意是古人總指毒蛇曰虺也 (物名)

돈 豕 (都人士)

돈희 豨 돈데 猪 돈시 豕 돈데 蟲 (訓蒙 上)

돈 猪 (同文) (漢清) 돈豕 (物譜 毛虫) (物名)

돈희밥 猪食 (漢清) 돈희불 猪腎包 (漢清)

※ 돈 > 돈ㅎ > 돌

돈총 駒 (魯頌)

돈총이 駒 (物名)

돈가라 盜驪 (物名)

돈여홀 猪鬣 (龍歌 二 22)

총이 驄 鬣尾青白 (物名)

총이말 青馬 (老解 下 7) (譯語 28)

총이말 青馬 (同文) (漢清)

※ 돈 (猪 青 黑) + 총이 (驄)

뒤 茅 (召南)

뒤이삭 茶 (鄭風)

뒤모 茅 (訓蒙 上) (類合 上)

뒤 茅(草) (東醫 湯液 三) (同文)

이삭묘 苗 이삭영 穎 이삭슈 穗 (訓蒙 下)

※ 뒤 > 뒤 > 따

뜨는말암 藻 (召南)

뜰범 汎 뜰부 浮 (類合 下)

뜨다 浮 (同文) (漢清)

鉄鍊는 말바미라 (月印釋譜 二十一 80)

말암기 菱 말암릉 菱 (訓蒙 上)

말암자다 剝菱角 (譯語 上)

※ 뜨는말암 > 뜨는 마름 (浮萍(藻))

己

런 荷 (鄭風)

런곳 菡萏 (陳風)

런런 蓮 (訓蒙 上) 런곳부 芙 (訓蒙 上)

※ 런(蓮) > 연 런곳 > 연꽃

런어 鱣 (齊風)

런어런 鱣 (訓蒙 上)

련어 鯪魚 (漢清)

년어 鱣 (物名)

※ 련어 > 년어 > 연어

련전총 驛 (魯頌)

년전총이 驛 驎 連錢 소 (物名)

※ 련전(정)총이 > 년전총이 > 연전총이

련전(連錢) + 총이(驄)

룡 龍 (秦風)

룡룡 龍 (類合上)

룡 龍 (物名)

농의 소 (三譯 九 15)

미르룡 龍 (訓蒙上)

미리 龍 詰龍爲豫 (雅言)

※ 룡(龍) > 농 > 용

류부로 더부로 駟 (魯頌)

류부루 或云월야 駟 (物名)

※ 류(驪, 駟) + 부루(로) (斑馬)

리어 鯉 (白華)

리어리 鯉 (訓蒙上) 리어리 鯉 (類合上)

※ 리어 > 리어 > 잉어



만청 葍 筍무우 (北風)

※ 만청 (蔓菁)

말암 苻 猪蕁 (周南)

末栗 芡實鄉名 (月令 十二月)

鉄鍊은 말바미라 (月釋 二一 80) ※ 마름쇠

말암기 芡 말암릉 菱 (訓蒙 上)

말암 々다 剝菱角 (譯語)

말음쇠 鐵疾藜 (譯補 16)

※ 말밤 > 말밤 > 말암 > 말암 > 말음 > 마름

말 (藻) + 밤 (栗)

말 馬 (周南)

말 馬 (龍歌 31) (月釋 一 27)

말마 馬 (訓蒙 上)

※ 말 > 말

말 藻 쓰는 말암 (召南)

말조 藻 (訓蒙 上)

말 海藻 (物譜 蔬菜) 藻 (物譜 雜草)

※ 말 (藻)에 接辭 음이 붙어 現行語로 됨.

말거미 蠨蛸 (幽風)

※ 말 (宗 大馬?) + 거미 (蛛)

말거미소 蠨 말거미소 蛸 말거미회 蟪 (訓蒙 上)

말엇귀 龍 (鄭風)

※ 말 (宗 大) + 엇귀 (蓼)

말아지 駒 (周南)

※ 말아지 > 말아지 말(말)(馬) + 아지(兒)

매 鷹 (文王)

매골 鶻 (訓蒙上) 매옹 鷹 (類合上)

매 鷹 (物名)

미암이 蟬 (幽風) 蟪 (衛風)

미야미도 蟬 미야미선 蟬 미야미진 蟪 미야미당 蟪 (訓蒙上)

우늬미야미 어즈림도다 (亂鳴蟬) (杜初 十五 27)

미암이 蟬 (物譜 飛蟲)

※ 미야미(미야미) > 미암이(미암이) > 매미

미암(蟬鳴 擬聲語)+이

미화 梅 (召南)

미화리 梅 (類合上)

※ 미화(梅花) > 매화

머괴 桐 (鄭風)

머귀오 梧 머귀동 桐 (訓蒙上) (類合上)

머괴나모 梧桐樹 (譯語 下 42)

멀애 薑 (周南)

※ 멀애 > 머루

멀위 萹 (幽風)

멀위포 萹 멀위도 萹 (訓蒙上)

멀위 山萹萹 (譯語)

※ 멀위 > 머루

모과 木瓜 (衛風)

모과무 楸 (訓蒙 上)
모과 木瓜 (東醫 湯液 二)

모시 紵 (陳風)
모시더 苧 (訓蒙 上) (類合 上)

모처라기 鶉 (鄭風)
모처라기암 鶉 모처라기순 鶉 (訓蒙 上)
외처라기 鶉 (東醫 湯液 一)
외초라기 노릇하고 (朴解 上 17)
외초리 鶉鶉 (漢清)
※ 모처라기 > 외처라기 > 외초라기 > 메추리

몰애부리 鯨 (白華)
몰래므디 沙骨落 (譯語 下 38)
몰래뭇이 船釘魚 (物譜 虫魚)
몰락모지 鯨者吹沙之魚也 俗稱 ----- (雅言 三)
몰리무디 鯨魚 (物名)
※ 몰애(沙)+부리(吹)

몰래(몰리) (沙)+므(모, 무) 디(지) (埋)

鯨魚는 石鮫 吹沙魚 重脣魚 沙溝魚 新婦臂 沙鱧이라고도 함.

(事物異名錄)

뫼뫼 槩 (文王) 柘 (文王)
뫼뫼염 槩 本國俗呼우지나모 (訓蒙 上)
뫼뫼자 柘 (訓蒙 上)
뫼뫼자 柘 (類合 上)
※ 뫼뫼 > 뫼뫼 > 뫼뫼 > 메뫼(산뫼)
뫼(山)+뫼(桑)

되이스랏 常 (鹿鳴) 蔚 아가의 (幽風)

되이스랏나무 郁李樹 (譯語 下 42)

이스랏앵 櫻 卽~桃 一名 含桃 (訓蒙 上)

이스라즐 니서 進獻하더니 (...櫻獻) (杜初 十五 20)

이스랏 櫻桃 (物名)

※ 되(山) + 이스랏(櫻)

뫼도기 阜蟲 (召南) 斯蟲 (幽風) 螟 (北山)

뫼도기마 蝮 뫼도기자 蚱 뫼도기황 蝗 뫼도기종 蟲 (訓蒙 上)

뫼도기 蝮蚱 (譯語 下 36) (同文 下 42) 斯蟲 (物名)

뫼독이 蝮蚱 (漢清)

뫼뜩이 蝗 (物譜 飛虫)

※ 뫼도기 > 뫼독이 > 뫼뜩이 > 메뚜기

뫼말외 藟 (周南)

뫼머루 藟藟 (濟衆)

뫼위포 葡 뫼위도 萄 (訓蒙 上 12)

뫼위 山葡萄 (譯語 上 55)

※ 뫼(山) + 뫼외(위) (藟)

뫼비 樞 (秦風)

뫼곶 梨花 (訓民 終聲)

뫼리 梨 (訓蒙 上) (類合 上)

※ 뫼(山) + 뫼(梨)

문비얏 蔚 (小旻)

눈비얏측 芫 눈비얏을 蔚 눈비얏츨 萑 눈비얏퇴 萑 (訓蒙 上)

눈비얏 益母草 (救急 六 72)

눈비얏 野蘇子 (譯語 下 40)

눈비약이 菴 (物譜 藥草)

암눈비약 菴蔚 (物名)

※ 눈비약은 눈비약의 誤記인듯 함.

눈비약 > 눈비약 > 눈비약 (암……)

물수리 鷺 검색 (都人士)

므수리독 鷓 므수리추 鷺 (訓蒙 上)

※ 므(물) (水) + 수리 (鷺, 鷺)

물썩 蓼 (周南)

물썩루 蓼 俗呼水蒿草 (訓蒙 上)

물썩 蓼蒿 (四解 下 67) (譯語 下 12)

물썩 尚蒿 (朴重 中 33)

물썩 尚蒿菜 (漢清)

물썩 蓼蒿 (物譜 蔬菜)

물썩 蓼蒿 (物名)

※ 물썩 > 물썩 > 물썩

물(水) + 썩(艾, 蒿)

물올히 鳧 (鄭風)

물오리 鳧 (物名 羽虫)

※ 물올히 > 물오리

물(水) + 올히(鴨)

미나리 芹 (桑扈)

미나리근 芹 (訓蒙 上) (類合 上)

미나리 芹菜 (漢清)

미여기 蘆 (白華)

메유기점 鮎 메유기언 鯉 (訓蒙 上)

※ 미여기 > 메유기 > 메기

밀 麥 (北風) 來 (周頌)

밀맥 麥 (訓蒙 上) (類合 上)

밀 小麥 (物名) 麥子 (漢清)

※ 麥은 首種 來麩 迎師 錯麥 香穉 搏實 六田首 稞라고도 함.

(事物異名錄)

명회 萊 (白華)

명회려 藜 (類合 上)

명회과 콩닙으로 (藜藿) (十九 - 15)

명회지 灰菜 (譯語 下 41) 灰條菜 (同文) (漢清)

명아지 灰藿 (物名)

※ 명회(명회) > 명회 > 명회지 > 명아지 > 명아주

萊 蔓華也 艸來聲 (說文)

萊 藜草 (玉篇)

日

바곳 苦 (唐風) 董 (文王)

바곳 草烏 (東醫 湯液 三)

※ 바곳은 烏頭 董 芩 芩 獨白草 鴛鴦菊 川烏頭 烏尖 附子 天雄 白幕 天錐
鬲子 側子 薊子 木鱉子 虎掌漏藍子 烏喙 등으로 씀. (物名考)

바득범 豹 (鄭風)

바득기 藜 俗呼圍 ~ 又장기日象 ~ (訓蒙 中) (類合 上)

바득 藜 (同文 下 32) (漢清)

※ 바득(藜, 藜) + 범(虎)

바득범은 豹 표범 程 金錢豹 艾葉豹 土豹 失刺孫 등으로도 씀. (物名考)

박 匏 (郡風) 壺 (幽風)
 박표 瓢 (訓蒙中) (類合上)
 박 葫蘆 (老乞下 34)
 박 瓠 (物譜 草果)

박달 檀 (鄭風)
 박달단 檀 (類合上)
 박달 檀 (物名)
 박달나무 牛筋木 (譯語下 42) (同文下 44) (漢清)
 박달나무는 檀 牛筋木 曲理木(物名考) 攬檀(事物異名錄) 등으로 쓰임.

박씨 匏犀 (衛風)
 박씨 壺犀 (物譜 草果)
 박씨 犀, 瓠棲 (物名)

반달귀 魚 (鹿鳴)
 마닷반달귀 海獺 (東醫 湯液 一)
 수달 水獺, 水獺
 수달(水獺)은 獬豸 水狗 獮으로 쓰임. (事物異名錄)

반딧 宵行 (幽風)
 반딧 爲螢 (訓民 用字)
 반딧형 螢 (類合上)
 반딧 螢火虫 (譯語下 34) (漢清)
 반도형 螢 (訓蒙上)
 반도 螢火虫 (同文下 42)
 반딧 螢 (物譜 飛虫) (物名)
 ※ 반딧(도) > 반딧(딧) > 반딧

밤 栗 (邶風)

밤 栗 栗 (訓蒙 上) 밤 눌 栗 (類合 上)

방어 魴 (周南) (齊風)

방어방 魴 (訓蒙 上)

방어 魴魚 (譯語 下 36) (漢清)

※ 〈物名考〉 拔魚를 방어라 하고 鱠魚(위어)와 鱮(병어)의 만 이름으로 魴魚를 들고 있음을 본다.

비암 蛇 (祈父)

비암 爲蛇 (訓民 用字)

비암개 蛇浦 (龍歌 三 13)

비암샤 蛇 (訓蒙 上) (類合 上)

비암장어 白鱈 (物譜 虫魚)

※ 비암 > 비암 > 비암 > 뱀

비양쑥 蕭 (王風) 蒿 (鹿鳴)

비양 青蒿 (四解 上 56)

비양 蒿 다복쑥호 俗呼~草又蓬~又青~一一 (訓蒙 上)

쇠양 牛尾蒿 (物名)

쇠양살 蓬矢 (漢清)

※ 비양쑥 > 쇠양쑥 > 뽕쑥

뽕쑥(蒿)은 藜 游胡 旁勃 蒿 苜蓿 蕭 荻 蘓 牡 莛 馬 新蒿 馬 先蒿 馬 矢
蒿 練石草 爛石草 虎麻 黃花蒿 莪蒿 蘿蒿 抱娘蒿 등으로도 쓰였다.

(事物異名錄)

빅어 鱸 (周頌)

※ 빅어 > 뱀어 빅어(白魚)

백어(鱸)는 鱸魚 鯈魚 參條魚 鱸鮓 小白魚 白鱸 鱸魚 등의 이름으로도 쓰임 (事物異名錄)

버드나무 楮 (文王)

버들 柳 (齊風) 楊 (秦風)
버들양 楊 揚起者 (訓蒙 上)
버들류 柳 下垂者 (訓蒙 上)
갯버들덩 檉 俗呼赤 ~ (訓蒙 上)
버들나모 楊樹 (同文)
버들나모 柳 (漢淸)

벌 蜂 (周頌)

벌 爲蜂 (訓民 用字)
벌봉 蜂 (訓蒙 上 24) (類合 上 15)

범 虎 (邶風)

범 爲虎 (訓民 用字)
갈림호 虎 俗呼老~又呼大虫 楚謂於菟 (訓蒙 上)
범 老虎 (同文) 虎 (漢淸)

법국새 鴈鳩 (曹風)

버곡당이새 (時用 雉鳩)
버국새시 鴈 ~鳩 一名戴勝 一名搏黍 (訓蒙 上)
버국이 鴈鳩 (物名)

※ 버곡(법국)(버국)새 > 버국이 > 빠꾸기

버곡(布穀, 擬聲語) + 새(鳥)

빠꾸기(鴈鳩)는 布穀 可鳩 鶻鶻 獲穀 郭公 撥穀 阿公 阿婆 割麥 插禾 脫脚破袴 買鏡 家撒穀 家家脫袴 家家斲磨 등으로 쓰인 것은 大部分 그 우는소리를 모방하여 붙인 이름이다. (事物異名錄)

벼 禾 (幽風) 重 (幽風) 穆 (幽風)
 徐 (周頌) 稻 (唐風)
 벼 爲稻 (訓民用字)
 벼도 稻 (訓蒙上)(類合上)
 벼 稻 (物譜 禾穀)(同文下)(物名)
 ※ 稻 벼 徐禾 全嘉疏 禾美梗 외벼 糯 黏稻 全重 先種後熟 穆 後種先熟
 籼 音仙 ... (物名考)
 早稻

범새 桃蟲 (周頌)

범새 초 鷓 범새 료 鷓 (訓蒙上)

범새 巧婦鳥 (東醫 湯液 一)

얌새 巧婦鳥 (物名)

※ 범새 > 얌새 > 뱀새

뱀새(鷓鷓)는 桃蟲 工雀 過羸 桑飛 襪雀 鷓鷓 布母 蒙鳩 黃脰雀 鷓鷓 鷓鷓 剖葦 蘆虎 桃雀 巧婦 女鷓 巧雀 巧女 啁噍 등으로도 쓰인다.

(事物異名錄)

보리 牟 麥보리 (周頌) 來 밀 (周頌)

보리릭 麥 보리모 麩 (訓蒙上)

보리 大麥 (物名)

※ 보리 大麥 牟麥 芒種 麥보리 麩麥 (物名考)

밀 小麥 來 (物名考)

복숭아 桃 (周南)

복성화도 桃 (訓蒙上)(類合上)

복성과 곳닙 (胎要 9)

복섬고즌 (桃花)(杜初 十 8)

복송와 빅 마늘 (恩重 5)

복송아 가지틀 (辟瘟 5)

복쇼와 桃子 (譯語 上 55)

복쇼아 桃 (物譜 木果)

※ 복성화(와) > 복송와(아) > 복쇼와(아) > 복송아

뽕 桑 (鄭風)

뽕나무 桑 (鄭風)

뽕나무벌에 蠶 (幽風)

뽕나무 니피 (桑柘葉) (杜初 二十一-36)

뽕 桑 (物譜 雜木)(物名)

뽕나무모상 桑 (訓蒙 上)(類合 上)

※ 뽕나무 > 뽕나무 > 뽕나무

벌계와 (龜鑑 下 60)

벌에툭 虫 (訓蒙 下)

※ 벌계 > 벌에 > 벌레

외망이 蠡斯 (周南)

莎雞 (幽風)

草蟲 (召南)

뽕망이 蟋蟀 (唐風)

외망이 (促織)(杜重 十七 37)

외망이 공 蛩 (魏解 下 26)

외망이 促織 (物名)

뽕망이 促織虫 (譯語 下 34)(同文 下 42)

뽕망이 促織 (漢清)

※ 외망이(뽕망이) > 외망이(뽕망이) > 뽕망이

〈事物異名錄〉에는 蟋蟀(귀뚜라미)의 異名으로 蜻烈 王孫 趨織 蚘吟 蛩 懶婦 投機 促機 促織 秋風 莎亭部落 潛葢 客虫 油葫蘆를 들고 絡緯(외망이) 異名으로 莎雞 樛雞 梭雞 天雞 促寒娘 縑絲娘 絡絲娘 聒聒 蒲錯 등을 들었으며 蠡斯(메뚜기)의 異名으로는 蚘蛸 蚘蟻 蟻蟻 春箕 蚘蟻 등을 草蟲(草蟲 버메뚜기)의 異名으로는 負蟻 常羊 등을 들었는데 柳僖의 〈物名考〉에서는 蟋蟀을 窸돌이라 하고 異名으로 蜻蚘 蚘蟻 促織을 樛雞를 窸씨라 하여 異名으로 天雞 輪 紅娘子 莎雞 酸雞 蒲錯

灰花를 斯蟲을 닮도기라 하여 異名으로 蚣蟻 螞蚱 蚱蟻 蜚蠊 蝻黍 草蟲 土蟲 蟻蟻를 阜蟲을 방하아비라 하여 異名으로는 蠶 蟻蚧 蟹蟲 蝻黍 負蠶 草蟲 常羊을 들었다.

뽕장이 苜蓿 길경이 (周南)

뽕장이부 苜 뽕장이 苜 (訓蒙 上)

길경이씨 一名 뽕장이씨 車前子 (東醫 湯液)

※ 뽕장이 > 뽕장이 > 배뽕장이(배뽕장이)

→ 길경이

부들 蒲 (陳風)

부들손 蓀 (訓蒙 上)

부들포 蒲 (類合 上)

부들 苻 (物譜 雜草)

부들 蒲草 (譯語 下 40)(同文 下 46)(漢清)

부들 香蒲 (物名)

※ 苻離 爾雅莞苻離 註今西方人呼蒲爲莞蒲 江東謂之苻離 (事物異名錄)

부로 駮 공골 잠불 (魯頌)

부로 驄馬 (吏文輯覽 三 21)

부루물 紅紗馬 (譯語 下 28)(同文 下 37)(漢清)

※ 駮 도화잠불 駮 류부루 或云 월아 駮적부루 紅紗馬 全 驄 황부루 或云 시고라 驄 청부루 駮 灰馬 全 (物名考)

부형이 鷓鴣 (幽風)

부형이후 鷓 부형이류 鷓 부형이효 鷓 부형이복 鷓 (訓蒙 上)

부형이 鷓鴣 (物譜 羽虫) (譯語 下) (同文 下)

부형이 類鳥 (物名)

※ 부형이 > 부형이 > 부형이

鸛鷓(부엉이)는 異名으로 鸛鷓 鸛鷓 鷓鷓 怪鷓 蘿老兎 角鷓 夜食鷓 隻狐 駁輓鳥 呼嘑鷓 鬼各哥 車載板 快扛鳥 春哥兒 등이 쓰였다.

(事物異名錄)

又按我國州郡山川有古稱鸛鷓而今呼鳳凰者在在不一蓋鸛鷓方言呼浮況與漢語鳳凰二字聲最近蓋中世定名者變方言譯作漢字所謂腐臭化爲神奇者歟 (華音方言字義解)

블근 아가의 棣 (秦風)

블근 아가의 唐棣 산미즈 (召南)

아가의당 棠 아가의데 棣 (訓蒙 上)

아가의 山裡紅 (譯語 上 55)

아가의 山檀 (物名)

아가비 山檀 (物譜 木果)

블근아가비 > 블근아가의 > 붉은아가위

블근(赤, 朱, 紅) + 아가(小兒) + 비(梨)

비둘기 鳩 (召南)

비두리를 구워 (燒鳩子)(朴初 上 5)

집 비두리 鶉鳩 (四解 下 75)

집비두리불 鶉 집비두리합 鳩 비두리구 鳩 (訓蒙 上)

비둘기구 鳩 (類合 上)

비두로기 새는 (時用 維鳩曲)

비둘기알 (朴重 上 5)

비둘기 飛奴 (物譜 羽虫) 鳩子 (譯語 下 25)

※ 비둘기(비두로기, 비두리) > 비둘기

씨오기 莢 (埤風)

씨유기에 莢 (訓蒙 上)

※ 씨유기(씨오기) > 벨기



사드새 鶉 (曹風)

사드새데 鶉 사드새호 鶉 (訓蒙 上)

사드새 鶉 鶉 (東醫 湯液 一) (物名)

※ 鶉鶉(사드새)는 異名으로 鶉鶉 洵河 犁鶉 逃河 洵鶉 駝鶉 沐澤 犁湖 犁途 澤虞 姻澤鳥 漫畫 信天緣 靑翰 靑莊 (事物異名錄)

사되요 脊舍 아리새 할미새 더뒤새 (鹿鳴)

되요 鶉 (四解 上 70) 도요홀 鶉 (訓蒙 上)

도요새 水札鳥 (同文 下 35) 水札子 (譯語 上 27)

사릅돋 豨 (幽風)

하릅돋 豨 (召南)

※ 사(三) + 립(臘, 年齡) + 돋(猪)

先是三國之世 佛敎先至 梵語之傳習亦多 如人年壽多少 必曰羅 此則西域呼年爲臘 臘轉而羅也 蓋一年一臘 如計年以春若秋 而僧家至今呼壽爲臘 今華語臘不用終聲 則近羅也 (華音方言字義解)

豕矣 魚津伯 大蘭王 烏將軍 黑面郎 長喙將軍 勃賀 猪 豨 仝……殺 豕三月 豕, 豕六月……特 豕一子 師 豕二子 豨 豕三子 豨 豕三歲 (物名考)

사슴 鹿 (召南)

사슴 爲鹿 (訓民 用字)

사슴록 鹿 (訓蒙 上)

사슴늑 鹿 (類合 上)

사슴 鹿 (物譜 毛虫) (物名)

사세양 疇 수양 (鹿鳴)

※ 사세() + 양(羊)

羊양 胡髯郎 長髯主簿 髯根 細肋 漢羊 仝

……羔 羊子 疔 羊五月 擎 羊六月 牽羊七月

……奮 絕有力 疔 未成羊 (物名考)

사어 鯨 물애부리 (白華)

상엇사 鯨 (訓蒙 上)

상어 鯨魚 (譯語 下 37)

사어 鯨 (物譜 虫魚)

→물애부리

※ 바닷고기 상어[鯨魚]와는 다름.

鯨魚의 異名으로는 沙魚 錯魚 鯨魚 溜魚 環雷魚 鹿沙 虎沙 鋸沙 挺額魚 鱗錯 河伯健兒 海蠻師 등으로 쓰임(事物異名錄)

소족백 驪 (魯頌)

소족백 銀蹄馬 (譯補 48) (同文 下 37) (漢清)

※ 소족백(四足白)

驪 軒有白毫 輪 四膝皆白 首 四足皆白 銀蹄馬 哺雪馬 全 (物名考)

산미즈 唐棣 불근아가의 (召南)

……… 棣 ……… (秦風)

……… 莫 訖위 (豳風)

산미즈옥 榭 俗呼~李樹 實曰郁李 (訓蒙 上)

산미즈 郁李 (物譜 木果) (物名)

※ 산미즈(山梅子)

中國側 文獻에서는 唐棣[산미즈]의 異名으로 夫移 移楊 高飛 獨搖를 들고 (事物異名錄) 우리나라側 文獻에서는 郁李(산미즈)의 異名으로 莫 訖 榭 李 車下李 移 夫移 雀梅 喜梅 唐棣 등을 들고 있다.(物名考)

산영개 獫(秦風) 歇驕(秦風) 廬(齊風)

山行 가 이서 (龍歌 125)

산형수蒐 산형수狩 산형선獵 산형면敗 (訓蒙 下)

산영개 香狗 (同文 下 39)

산녕하다 打圍 (譯語 上 22)

※ 산형개(가히) > 산영개 > 사냥개

습 狸 (嘲風)

습 狸 (四解 上 28)

습 리 狸 (訓蒙 上 19)

습 野猫 (同文 下 39)

※ 狸(삿괘이)의 異名으로는 伏獸 不來 寅 日令長 野猫 虎伏 등이 쓰였다.
(事物異名錄)

삼 麻 (王風)

삼마 麻 (訓蒙 上)(類合 上)

삼 麻 (同文) 棉麻 (漢清) 大麻 (物名)

삿기양 羔 염쇼 (召南)

삿기에 猯 (訓蒙 上)

삿기추 雛 (類合 上)

양양 羊 (訓蒙 上)

※ 삿기양 > 새끼양

→염쇼

새매 晨風 (秦風)

새매요 鷓 새매전 鷓 (訓蒙 上)

새매 鷓子 (譯語 下)(同文 下 34)(漢清)

※ <事物異名錄>에서는 새매類도 各各 區別하여 그 異名을 달리 했으니 雉의 異名을 擊征 題肩 雀鷹이고 鷓의 異名은 鷓 負雀 鷓鳩 鷓子 籠脫이며 鷓의 異名은 晨風 鷓이라 했다. 이것으로 보면 國語의 새매는 雀鷹에서 온 것 같고 晨風은 鷓의 異名임을 알 수 있다.

새박 芡蘭 (衛風)

새박환 芡 (訓蒙 上)

새박 芡蘭 (物譜 草果)

새박 蘿摩子 (東醫 湯液 三)

※ 새(雀) + 박(瓢)

芄蘭(새박)의 異名은 蘿摩 苦丸 雀瓢 白環藤이라 하였다.(事物異名錄)

새삼 蘿 (桑扈) 唐 (鄘風)

새삼토 菟 새삼스 蘇 (訓蒙 上)

새삼 兔絲草 (漢清)

새삼 唐蒙 (物譜 藥草) 兔絲 (物名)

새삼씨 兔絲子 (東醫 湯液 二)

※ 새삼은 女蘿 松蘿 宛童 老禿鷲(事物異名錄) 兔絲 菟縷 唐蒙 玉女 火焰草 金線草(物名考) 등으로 쓰였다.

새뚝 蒿 다북뚝 비양뚝 (鹿鳴)

※ 새 + 뚝(艾)

→ 다북뚝 비양뚝

샤라부 芑 (彤弓)

샤라부루거 藟 샤라부루미 黃 (訓蒙 上)

샤라부로 曲曲菜 (譯語 下 11)

샤티울 田菁 (朴重 中 34)(物名)

※ 샤라(?) + 부루(로) (藟芑) → (시화)

苦菜 …… 고들비 苦苣 游冬 福苣 老鸚菜 天香菜 茶芑 苦黃 鵝兒菜

吳葵 …… 北蜀葵 山芥 …… ○曲曲菜 샤라부로 ○田菁 샤태울 (物名)

샤약 芍藥 (鄭風)

샤약샤 芍 샤약약 藥 (訓蒙 上)

샤약꽃 芍藥花 (同文 下 45)

※ 샤약(芍藥 芍藥) > 작약

芍藥은 離草 可離 將離 婪尾春 白犬 艷友 花相 第一嬌 小牡丹 黑牽夷 纒金囊 聚香絲 疊香英 金帶圍 玉盤盃 등으로 쓰였다.(事物異名錄)

- 서근남긔 버러지 蝻蟻 즈채 (衛風)
- 朽는 서글씨라 (月序 24)
- 서글부 腐 (訓蒙 下)
- 남긔 브튼 精靈이리라 (蒙山 11)
- 하드가 남긔서 남던던 (楞嚴 三 25)
- 버러지와 비얌으로 (警民 25)

※ 서근(색은) + 남긔(나무의) + 버러지(벌레) → 즈채

- 섭나무 薪 (王風)
- 섭 爲薪 (訓民 用字)
- 섭신 薪 (訓蒙 下)(類合 下)

※ 섭나무 > 섯나무

- 솔 松 (衛風)
- 솔송 松 (訓蒙 上)(類合 上)

- 솔 蕪 (祈父)
- 솔웃데 蕪 (訓蒙 上)
- 솔웃 羊蕪菜 (譯語 下)
- 솔오줄 디허 (牛方 3)
- 소로장이 羊蹄菜 (同文 下4)
- 솔오당이 羊蹄 (物名)

※ 솔웃(웃) > 솔오당이(소로장이) > 소루장이

솔웃의 語源은 錐(솔웃, 송곳)에서 왔다고 본다. 그 모양이 송곳처럼 생겼기에 그리 붙여진 이름이라 본다. 羊蹄菜(소루장이)는 牛舌菜 薺 秃菜 水黃芹 蕪 등으로 쓰인다(物名考).

- 쇼 牛 (王風)
- 쇼 爲牛 (訓民 用字)
- 쇼우 牛 (訓蒙 上)

소로기 鷺 (小旻)

소로기치 鷺 (類合 上)

소로기 鷺 (譯語 下 27) (同文 下 34)

소로개 鷺 (物譜 羽虫)

소로기 鷺 (物名)

※ 소로기 > 소로기 > 술개

쇼귀 누물 蕒 (魏風)

쇼귀 누물 불취 澤瀉 (東醫 湯液 二 41)

쇼귀나물 澤瀉 (物名)

※ 쇼귀(귀) 누물 > 쇼귀나물

쇼귀(牛耳) + 누물(菜)

蕒(澤瀉 쇼귀나물)은 水瀉 藜 芒芋 牛唇菜 등으로 쓰인다.(物名考)

수곰 熊 (祈父)

수웅 雄 (訓蒙 下) 수모 牡 (類合 上)

곰웅 熊 곰비 羆 (訓蒙 上)

※ 수웅(雄) + 곰(熊) > 수곰

수돈 豨 (召南)

수돛 牙猪 (譯語 下 31)

돈데 猪 돈시 豕 돈데 豨 (訓蒙 上)

※ 수웅(雄) + 돈(猪) > 수툇(수돼지)

수양 疇 (鹿鳴)

수양고 殺 (訓蒙 下)

수양 公羊 (漢清)

※ 수웅(雄) + 양(羊)

북 艾 (王風)

萃 (鹿鳴)

꼭 애艾 (訓蒙 上)

사지발쑉艾 (物名) ※ 獅子足艾

말근대쑉萃 (物名)

※ 꼭>쑉

艾 作炷灸病者 사지발쑉 醫草 氷皃 黃草 艾蒿 病草 皃 (物名考)

萃 狀如白蒿而生原野 味辛薰人所常食者即말근대쑉 皃蒿 艾蒿 荻蒿 蕝蕭皃 (物名考)

원무우 葍 (北風)

원무우 蔓菁 (物譜 蔬菜)

씻무우즙 蔓菁汁 (救急 六 37)

씻무우만 蔓 씻무우청 菁 (訓蒙 上)

숫무우 蔓菁 (物名)

※ 원무우>원무우>씻무우>숫무우>순무

원(蔓)+무우(蕪菁)

蔓菁 숫무우 蕪菁 九英菘 諸葛菜 葍 蕪 大芥 蕪 馬王菜 沙吉木兒 皃 (物名考)

순 苜 (魯頌)

순순 蓴 (訓蒙 上)

순 蓴菜 (東醫 湯液 二)

※ 순(蓴)>순채(蓴菜淳 菜)

異名은 水葵 鳧菜 擊苜 淳菜 露葵 踈躡 錦帶 懸葵 滑碧髻 蓴龜라 한다.(事物異名錄)

스미나무 樞 (唐風)

스미나무 刺榆 (訓蒙 上)

스미나모 刺榆樹 (譯語 下 42) (同文 下 42) (漢清)

※ 스키나무>스미나무>스무나무

스미(墨透)+나모(木)

식량 豺 (小旻)

승량이식 豺 俗呼~狼 (訓蒙 上)

※ 식량(豺狼)

승량이 > 승냥이

식화 茶 (邶風)

식화 苦苳 (救急 六 51) (四解 上 30) (東醫 湯液 二)

※ 식화 > 시화

시초 蓍 (曹風)

시초시 蓍 (類合 下) 괴씨양 蓍 (物名)

※ 시초(蓍草)

神草 本草蓍 乃蒿屬神草也 (事物異名錄)



아가의 杜 (唐風) 鬱 피이스랏 (幽風)

아가의당 棠 아가의테 楛 (訓蒙 上)

아가의 山裡紅 (譯語 上 55) 山檀 (物名)

아가빅 山檀 (物譜 木果)

※ 아가(小兒) + 빅(梨)

아리새 倉庚 (幽風) 脊승 할미새 더뒤새 사되요 (鹿鳴)

아리새창 鶯 아리새경 庚鶯 (訓蒙 上)

아리새 鶯庚鶯 (東醫 湯液 一)

※ 倉庚과 脊승은 달리 區分하고 있다. 〈訓蒙字會〉에서는 鶯庚鶯은 아리새 鶯鶯은 할미새로 〈物名考〉에서는 倉庚은 아리새라 하여 피고리(鶯)의 異名으로 鶯鶯은 할미새로 처리 區別하고 있는데 國語辭典에서는 다 같이 할미새로 처리된 것도 있다.

鶯 비고리 黃鳥 黃鸝 鶯黃 倉庚 青鳥 黃伯勞 搏黍 楚雀 金衣公子 黃袍
.....

夏小正二月有鳴倉庚 註云商庚長庚長股 而詩傳則以倉庚爲黃鳥 夫二月未及有鶯 又其股不長故 東醫以爲 아리새 未知然否 (物名考)

鶻鶻 大如鸚灰色長尾 頷下黑如錢文 할미새

鶻 渠 章渠 鶻渠 章雞 水雞 連錢 錢母 雪姑兒 全 (物名考)

아지초 阿只草 萋 遠志 (幽風)

아기풀 狗尾草 今遠志 (四解 下16)

아기풀 狗尾草 (譯語 下41)

※ 아지초 > 아기풀 > 애기풀

遠志 有二種 一似麻黃 而青一葉大而花紅 萋 繞 棘菟 細草 全 (物名考)

아혹 葵 (幽風)

아혹규 葵 (類合 上)

아욱규 葵 (訓蒙 上)

※ 아혹 > 아욱 > 아욱

百菜王 陽草 滑菜 (事物異名錄)

암눈비앗 菴 (王風)

암눈비앗 菴蔚 (物名)

※ 암문 비앗은 암눈비앗의 誤記인 듯함.

→ 문비앗

암사슴 뿔 (彤弓)

암사슴 麋鹿 (譯語 下33)

※ 암사슴 > 암사슴(牝鹿)

→ 사슴

야간 野菅 (白華)

골관菅 (訓蒙 上)

※ 야간(野菅)

〈物名考〉에서는 菅茅를 芻菅 黃茅를 유드리 異名으로 黃菅 野菅 白華를 들었다.

약 甗 (文王)

약 爲甗 甗 (訓民用字)

야귀 겁질 瑋瑋 (東醫 湯液 二)

※ 鮫魚 鱗 土龍 猪婆龍 (事物異名錄)

양 羊 (召南)

양 양 羊 (訓蒙 上)(類合 上)

여 𤝵 狐 (邶風)

비리 머근 여시 몸도 (龜鑑 上 36)

여스와 습과논 (狐狸)(杜初 八 12)

여스호 狐 (訓蒙 上 19)

여 𤝵 狐狸 (譯語 下 33)(同文 下 39)

※ 여스(시) > 여스(스) > 여 𤝵 > 여우

妖獸 城陽公仲 阿紫 胡博士 元邱校尉元模 (事物異名錄)

열씨 苴 (幽風)

하리 훈 열과 훈 밀홀 머거도 (日餐一麻一麥)(楞嚴 九 106)

들 열 씨 冬麻子 (救急 一 11)

※ 열(麻) + 씨(種子)

泉 苴 蕒 藜 (事物異名錄)

염구 菲 (幽風)

염구 菲 (救急 六 35)

염구구菲 (訓蒙 上) 부치혜 蘆 (訓蒙 上)

염교 薺(藏) (物譜 蔬菜)

염규 非菜 (譯語 下10)

※ 염교(非, 菲)와 부추(薺)는 다른 것인데 <物譜>처럼 混同한 文獻이 있다.

염교(非)는 豊本 嬾人菜 一束金 草鍾乳 起陽草라 하고 부추(薺)는 鴻薺 藟子 苳子 火葱 菜芝 宇宅 家芝 五光七百靈蔬라 함. (事物異名錄)

염쇼 羔 샷기양 (召南)

염고 羔 (石千 9)

염쇼고 粘 염쇼력 癩 (訓蒙 上)

※ 염(粘, 癩) + 쇼(牛) > 염쇼

羊양 胡髯郎 長髯主簿 髯根 細肋 漢羊全 (物名考)

옛괴 蓼 (周頌)

옛괴료 蓼 (類合 上)

옛귀료 蓼 (訓蒙 上13)

※ 옛괴 > 옛귀 > 여뀌

예무우 菑 테옛것 (祈父)

예고초 秦椒 (譯語 上 52)

예초 酸棗 (救急 六 20)

※ 예(?) + 무우

→ 댓무우, 싯무우

오디 葚 (衛風)

오디심 葚 (訓蒙 上)

오디 桑椹 (譯語 下 42) (同文 下 5)

오디 桑椹 (物譜 木果) 葚 (物名)

※ 오디 > 오디 > 오디

오도새 鴟 (陳風)

오도작 烏鳥城 (龍歌 三 13) 옷바미 夜猫 (同文)
옷밤이 鴟 (物名) 옷밤이 夜猫兒 (漢清)

※ 오도새 > 옷밤이 > 올바미

鴟 옷밤이 梟鴟 土梟 雞鴟 訓狐 幸胡 鴟 流離 魍魎 夜猫 秃角 夜遊女
소 (物名考)

오두애 桑扈 (小旻)

青鶴 如鳩而綠褐色 聲如小兒呼咿 오도익 (物名 羽虫)
桑扈 窮脂 爲蠶驅雀者也 (左傳 襄公 四)

옷 漆 (鄘風)

옷칠 漆 (類合 上) (石千 21)
옷 漆 (物譜 雜木)

외 瓜 (幽風)

외과 瓜 (訓蒙 上) (類合 上)
외 黃瓜 (物譜 草果)

외너출 虀 (文王)

너출 藤蔓 (訓蒙 上)
너출만 蔓 (類合 下)
너출 蔓 (物名)

※ 외(瓜) + 너출(蔓) > 외너출

외얏 李 (召南)

외얏니 李 (石千)
외엿니 李 (訓蒙 上)
외엿 李子 (老乞 下 35)

※ 외얏(얏) > 오얏

음송 女桑 (幽風)

음립 萌 (訓蒙 下)

음묘 苗 (類合 上)

※ 음(萌, 苗) + 송(桑)

원앙 鴛 증경이 鴛 증경이 (桑扈)

원앙원 鴛 원앙앙 鴛 (訓蒙 上)

鴛鴦 匹鳥 匹禽 文禽 節木鳥 黃鴨 婆羅迦隣提 韓馮 (事物異名錄)

원지 遠志 蕪 阿只草 (幽風)

→아지초

일라 駟 (秦風) 雒 (魯頌) 驕 (魯頌)

일라말 花馬 (譯語 下23) (同文 下37)

일일화 舜 (鄭風)

일일화 黃蜀葵花 (東醫 湯液 二)

일일화 黃蜀葵 (物名)

무궁화근 權 무궁화순 舜 (訓蒙 上)

※ 일일화(日給華 → 日日華)

木權 舜華 舜英 日給華 日及 王蒸 鼯木 花奴 瘡子花 裏梅花 時客 朝茵 (事物異名錄)

일히 狼 (齊風)

일히랑 狼 (訓蒙 上)(類合 上)

일희 狼 (漢清)(物名)

※ 일히(희) > 이리

ㄷ

자녀발흰 𩇓 (秦風)

※ 자(左) + 녀(녘) + 발(足) + 흰(白)

五明馬 頭戴星足踏雪 駸 前足皆白 駒 後足皆白 啓 前右足白 踦 前左足白 驥 後右足白 𩇓 後左足白 孤蹄 後一足白 (物名考)

자자히 螟蛉 (小旻)

자자히 曲尺虫 (譯語 下 35)

자자히 尺蠖 (物譜 虫 蠖)

자재척 軼 (訓蒙 上 21)

자즈히 軼蠖 (物名)

※ 자(尺) + 자히(量, 裁) → 자벌레

螟蛉 戎女 桑蠖 蠖蠖 步屈 螂蟻 (物名考)

즈채 蝓 蝓 서근남귀버리지라 (衛風)

즈티 蛙 (物名)

蝓 生于老木中者 蝓 蝓 全 桑白 橋蠹 桂蠹 桂鼠 蛙 즈티 蝓 (物名考)

잡식 駮 (秦風)

駮 류부루 或云 월아 (物名)

駮 馬色不純也 얼룩말박 雜 ~ 섞일박

非雜攻擊 논박할 박 駮 駮通 (最新玉篇)

※ 잡식(雜色)

진남 獐 (桑扈)

큰 진남이 되어 (朴重 下 23)

진나비 꼭름 불제 (靑丘永言)

진물 驘馬 (物名) 진비 鳥船 (漢淸)

진소 急牛 (漢淸)

※ 진(急, 速) + 납(猿)

자라 鼈 (彤弓)

자라별 鼈 (類合 上)

자라 王八 (譯語 下 37)

자래별 鼈 (訓蒙 上)

※ 자라(래) > 자라

鼈 神守 河伯從事 裙欄大夫 甲折翁 甲魚 跛足從事 團魚
(事物異名錄)

잠불 駮 공골 부로 (魯頌)

잠불물 線臉馬 (物名)

잠불물 白臉馬 (譯語 下 28)

젓 檜 (衛風)

젓나모회 俗呼 ~ 松 又呼圓松 (訓蒙 上)

젓나모 檜松 (譯語 下 41) 杉松 (同文)(漢淸)

젓나모 杉松 塞木 白杉 (物名)

※ 젓나모 > 젓나모 > 젓나무

저비 玄鳥 (商頌)

접이 燕 (邶風)

저비 爲燕 (訓民 用字)

저비연 燕 (訓蒙 上)(類合 上)

접이 燕 (物譜 羽虫) 접이 越燕 (物名)

※ 저비(접이) > 제비

燕 越燕 乙鳥 玄鳥 鷲鳥 鷓鴣 天女 游波 全 (物名考)

저순 猪蓐 苻 (周南)

→ 말암

전갈 蠍 (都人士)

전갈대 蠍 전갈현 蠍 (訓蒙 上)

전갈 蠍子 (譯語 下36) (物譜 虫 多)

전갈 蠍 (物名)

※ 전갈(全蠍) > 전갈

蠍 蠍 蠍尾虫 主薄虫 伊娜 (事物異名錄)

절다 駢 (魯頌)

절다물 赤馬 (朴初 上 63) (老乞 下 8)

절따물 赤馬 (同文 下 36) (漢淸)

족 藍 (都人士)

족남 藍 (訓蒙 上) (類合 上)

※ 족 > 쪽

쥐 鼠 (召南)

쥐서 鼠 (訓蒙 上) (類合 上)

쥐머느리 伊威 (爾風)

쥐머느리 伊威 (物譜 虫 多) 鼠婦 (物名)

쥐머느리서 蟪 쥐머느리부 蟪 쥐머느리이 伊 쥐머느리위 威 (訓蒙 上)

※ 鼠婦 鼠負 鼠姑 蟋蟀 伊威 濕土虫 地雞 地蝨 蟠 (物名考)

증경이 鷓鴣 (周南)

駕 鴛 (桑扈)

징경이저 鷓 (訓蒙 上)

증경이 鴛 鴛 (物譜 羽虫) 鷓鳩 (物名)

※ 증경이 > 징경이

다른 文獻들에서는 이것을 서로 달리 區別하고 있다.

鷓(징경이) 鴛(원앙) 鴛(원앙) (訓蒙 子會)

鷓鳩 白鴛 王鷓 楊鳥 鳩鷓 鷓雛 魚鷓 下窟鳥 沸波 全 (物名考)

元央 黃鴨 匹鳥 婆羅隣迦提 (物名考)

집비두리 雛 (鹿鳴)

※ 집(家)+비두리(鳩) → 비둘기

ㄷ

초조기 蘇 (鄭風)

초조기 紫蘇 (方藥 12) (物名)

초조기스 蘇 (訓蒙 上) 초조기 紫蘇 (譯語 下10)

※ 초조기(紫蘇) > 초조기 > 차조기

紫蘇 초조기 赤蘇 桂荏 紫菜 全 (物名考)

춤나무 栲 (唐風)

춤나무 柞 (同文)

춤나무 櫟 (物譜 雜木)

춤새 雀 (召南)

춤새작 雀 (類合 上)

춤새 家雀 (物譜 羽虫)

※ 雀 家竇 馬婦鳥 互雀 麻雀 黃雀 憑霄 王母使臣 上卿侯 青喜
(事物異名錄)

천초 椒 (唐風)

늘천초 生椒 (救急 六56)

천초 花椒 (物譜 蔬菜) (漢清)

椒 고초 초 胡~又川~秦~蜀~초피 又분디曰山~ (訓蒙 上)

※ 천초(川椒)

陸檄 通志 椒曰陸檄 曰南椒 生漢中者曰漢椒 蜀中者曰蜀椒 巴中者曰巴椒
又食物本草 秦椒名花椒 蜀椒名川椒 (事物異名錄)

秦椒 초피 나모 大椒 花椒 · 소 …… 川椒 巴椒 蜀椒 漢椒 南椒 點
椒 蔞藪 竹葉椒 소 (物名考)

청가라 驪 (齊風)

청가라 驪 (物名)

驪가라…騮 담가라 盜驪 돛가라 雉 표가라 (物名考)

가라 驪 黑馬 (老乞 下8) (譯語 下28) (同文 下37) (漢清)

※ 청(靑)+가라(驪馬, 黑馬)

총이 駟 그은총 (鹿鳴)

총이 駟 鬣尾靑白 (物名)

駟 철청총이 荏鐵馬 소 驪 년전총이 麟 連錢 소 駟 그은총이 泥駟 소 騮
먹총이 烏駟 소 駟 돛총이 (物名考)

※ 총(駟)+이

츄마 騮 (魯頌)

츄마물 鎖羅靑馬 (老乞 下8)

츄마물 灰馬 (譯語 下28) (同文 下37) (漢清)

騮청부루 駟 灰馬 소 (物名考)

※ 츄마(騮馬)

측빅 栢 (邶風)

측빅 늑모늑 側栢葉 (方藥 27)

측백 栢松 (譯語 下 41) 匾松 (同文 下) (漢清)

栢 (物譜 藥草)

※ 측백(側栢)

흙 葛 (周南)

흙갈 葛 (訓蒙 上) (類合 上)

※ 흙 > 흙

ㄱ

코키리 象 (魏風)

고키리상 象 (訓蒙 上) (類合 上)

코키리 象 (譯語 下 33) (同文 下 36) (漢清)

※ 고흔(鼻) + 길(長) + 이

콩 菽 (幽風)

콩 爲大豆 (訓民 用字)

콩 숙 菽 (訓民 上) (類合 上)

콩닙 藿 (祈父)

藿 藿은 콩니피라 (南明 上 10)

※ 콩닙)콩잎

ㄴ

테엇것 蓄 예무우 (祈父)

테 籬子 (譯語 上 43)

籬는 테라 (月釋 十四 55)

터어엇 院圍子 (譯補 14)

※ 테엇(院圍子 ? 바자울한 남새밭) + 것

털청송이 騏 (秦風)

털청송이 광간자물 鐵靑玉面馬 (朴初 上 29)

털청송이 물 靑白馬 (老乞 下 8)

털청이 靑驄馬 (譯語 下 28)

※ 털청송(鐵靑驄)+이

靑白色을 띤 말

토과 土瓜 菲 댄무우 (北風)

→ 댄무우

蘿蔔 紫花菘 溫菘 靑葵 蘆服 苳蕒 破地錐 土酥 萊菔 蘿昫 楚菘 秦菘 張知縣菜 葵子 蘇州兒 (事物異名錄)

툃기 兎 (周南)

툃기토 兎 (訓蒙 上)(類合 上)

※ 툃기 > 도끼

立

꾸리 蠅 (齊風)

꾸리승 蠅 (訓蒙 上)(類合 上)

꾸리 蒼蠅 (同文 下 13) 蒼蠅 (漢淸)

※ 꾸리 > 파리

표구렁 駱 ыл라 (魯頌)

표범표豹 (訓蒙 上)

표가라 雉 (物名)

구렁 물 栗色馬 (老乞 下 8)

구렁잠불 물 栗色白臉馬 (朴初 上 63)

※ 표(斑文)+구렁(栗色)

피 稷 (王風)

피 爲稷 (訓蒙 用字)

피직 稷 (訓蒙 上)(類合 上)

하

하늘타리 果臝 (幽風)

하늘타리는 하늘타리로 栝樓, 落蔓 天瓜 赤包子 蒺 등으로 쓰이는 박 (葫蘆)과에 딸린 多年生 植物이다.

하야로비 鷺 (周頌)

하야로비로 鷺 (訓蒙 上)

흰 하야로비 白鷺 (百聯 12)

해야로비 鷺鷥 (東醫 湯液 40)

자던 해야로비 宿鷺 (杜初 七7)

※ 하야로(루) 비 > 해아(야) 로비 > 해오라기

하르사리 蜉蝣 (曹風)

하르사리부 蜉 하르사리 유 蝣 (訓蒙 上)

하르사리 陰生虫 (譯語 下 36)(同文 下 43)

하르살이 蜉蝣虫 (物名)

※ 하르(一日) + 살(生) + 이

하릅돈 豮 (召南)

※ 하(一) + 립(豮) + 돈(猪)

난 지 一年이 된 돼지

→ 사릅돈

학 鶴 (都人士)

학학 鶴 (訓蒙 上)

한새 鶴 (幽風)

한새 관 鶴 (訓蒙 上) (類合 上)

한새 老鶴 (譯語 下 26) (同文 下 34)

※ 한새 > 황새

할미새 脊脊 아리새 더뒤새 사되요 (鹿鳴)

할미새척 鶴 할미새령 鶴 (訓蒙 上)

할미새 水不刺 (譯語 下 27)

※ 할미(姑) + 새(鳥)

鶴鶴 雌渠 連錢 錢母 雪姑 精列 (事物異名錄)

흰아가의 棠 (召南)

※ 흰(白) + 아가(小兒) + 비(외)(梨) > 흰아가위

향부즈 臺 (白華)

향부즈 莎草根 (東醫 湯液 三) 莎草 (物名)

※ 향부즈(香附子)

莎草 향부즈 候莎 水莎 莎隋菡 地蕓 續根草 水巴戩 夫須 雷公頭 抱靈

居士 全 月華 唵 梵語 香稜 莖名 臺 葉名 媿 實名 香附子 根名 草附

子 雀頭香 全 (物名考)

황고라 黃 (魯頌)

황고리 聽馬黃脊 (物名)

고라물 土黃馬 (朴初 上 62) 黃馬 (譯語 下 28)

※ 황(黃) + 고라(黃馬)

회초미 薇 (召南)

회초미 貫衆菜 (四解 上 8) 薇 (東醫 湯液二)

貫衆 (救急 六 7)

회초미 貫衆菜 (譯語 下 11)

회초미 貫衆 (物譜 藥草)

※ 회초미(灰條薇)

薇 金櫻芽 垂水 迷蕨 灰條菜 苦遮 巢菜 (事物異名錄)

흰느조 芑 (文王)

느조 粱 (物譜 禾穀) 小黃米 (同交 下 2)

느조 粱 (物名)

※ 흰(白) + 느(黏) + 조(粟)

粱느조 蕪其 全 黃粱 色黃 青粱 色青 白粱 色白 秬 衆 糯秬 糯粱 黃糯 全

(物名考)